

(f) the space located above the national territory, in accordance with international law; and

(g) any areas beyond the territorial seas of Mexico within which, in accordance with international law, including the *United Nations Convention on the Law of the Sea*, and its domestic law, Mexico may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources.

f) de l'espace aérien du territoire national, conformément au droit international;

g) des régions qui s'étendent au-delà des eaux territoriales du Mexique et qui, conformément au droit international, y compris la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer*, et aux lois du Mexique, sont des régions à l'égard desquelles le Mexique est habilité à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles.

1988, c. 65, s. 83

112. Section 7 of the said Act is renumbered as subsection 7(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

(2) For the purposes of Schedules I and II, the abbreviations "MT" and "MUST" refer, respectively, to "Mexico Tariff" and "Mexico-United States Tariff".

113. (1) The heading preceding section 13 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Origin of Goods and Entitlement to Tariff Treatment

1988, c. 65, s. 84

(2) Paragraph 13(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) for determining when goods are entitled to the benefit of the Most-Favoured-Nation Tariff, British Preferential Tariff or General Preferential Tariff or other tariff treatment under this Act, other than tariff treatment provided for under subsection (3).

(3) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Entitlement regulations

(3) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, may make regulations for determining, in accordance with the North American Free Trade Agreement, when goods are entitled to the benefit of the United States Tariff, Mexico Tariff or Mexico-United States Tariff.

112. L'article 7 de la même loi devient le paragraphe 7(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

1988, ch. 65, art. 83

(2) Pour l'application des annexes I et II, les abréviations « TM » et « TAMEU » signifie respectivement « Tarif du Mexique » et « Tarif Mexique — États-Unis ».

Idem

113. (1) L'intertitre qui précède l'article 13 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Origine des marchandises et bénéfice de traitement tarifaire

(2) L'alinéa 13(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1988, ch. 65, art. 84

b) sur la détermination du droit au bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée, du tarif de préférence britannique, du tarif de préférence général ou de tout autre traitement tarifaire prévu à la présente loi, à l'exception des traitements tarifaires mentionnés au paragraphe (3).

(3) L'article 13 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, prendre des règlements sur la détermination, selon l'Accord de libre-échange nord-américain, du droit au bénéfice du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis.

Bénéfice de traitement tarifaire — règlements

1993

Accord de libre-échange nord-américain

ch. 44

77

Effect of regulations	(4) Regulations made under this section, or any amendments to those regulations, may have effect during any period before this subsection comes into force.	(4) Les règlements pris en vertu du présent article ou les modifications apportées à ceux-ci peuvent prévoir une période d'effet antérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe.	Application antérieure
Coming into force	(4) Subsection 13(4) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. 114. Section 21 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:	(4) Le paragraphe 13(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil. 114. L'article 21 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :	Entrée en vigueur
Idem	(5) The symbol "N/A", where it appears in the column "Mexico Tariff", "Mexico-United States Tariff" or "NAFTA Staging Category" of a tariff item in Schedule I, indicates that there is no Mexico Tariff or Mexico-United States Tariff rate of customs duty or tariff reduction in stages as specified in subsection 25.2(3) and (3.1), as the case may be, for that tariff item.	(5) Le symbole « S/O » qui figure dans les colonnes intitulées « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis » ou « Catégorie d'échelonnement ALÉNA » à l'annexe I, en regard d'un numéro tarifaire, indique que le tarif en cause ou la réduction de droits prévue aux paragraphes 25.2(3) ou (3.1) ne s'appliquent pas aux marchandises de ce numéro tarifaire.	Idem
1988, c. 65, s. 86	115. Paragraph 24(a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: (a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to section 13, to the benefit of the Most-Favoured-Nation Tariff; and	115. L'alinéa 24a.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application de l'article 13, du tarif de la nation la plus favorisée;	1988, ch. 65, art. 86
1988, c. 65, s. 87	116. The heading preceding section 25.1 and section 25.1 of the said Act are repealed and the following substituted therefor: <i>United States Tariff, Mexico Tariff and Mexico-United States Tariff</i> 25.1 In section 25.2, "base rate", with respect to goods enumerated or referred to in Schedule I, means (a) if the goods are entitled to the benefit of the United States Tariff, the rate of customs duty set out with respect to those goods in the United States Tariff of that Schedule; (b) if the goods are entitled to the benefit of the Mexico Tariff, the rate of customs duty set out with respect to those goods in the Mexico Tariff of that Schedule; and	116. L'article 25.1 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit : <i>Tarif des États-Unis, tarif du Mexique et tarif Mexique — États-Unis</i> 25.1 Pour l'application de l'article 25.2, « taux de base » s'entend, à l'égard des marchandises dénommées ou visées à l'annexe I : a) dans le cas de marchandises qui bénéficient du tarif des États-Unis, du taux de droits de douane figurant à ce tarif à l'annexe I; b) dans le cas de marchandises qui bénéficient du tarif du Mexique, du taux de droits de douane figurant à ce tarif à l'annexe I; c) dans le cas de marchandises qui bénéficient du tarif Mexique — États-Unis, du	1988, ch. 65, art. 87
Definition of "base rate"			Définition de « taux de base »

(c) if the goods are entitled to the benefit of the Mexico-United States Tariff, the rate of customs duty set out with respect to those goods in the Mexico-United States Tariff of that Schedule.

taux de droits de douane figurant à ce tarif à l'annexe I.

1988, c. 65, s. 87

117. (1) Subsections 25.2(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

117. (1) Les paragraphes 25.2(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1988, ch. 65, art. 87

Suspension of subsection (1)

(1.01) The operation of subsection (1) is suspended during the period in which subsection (1.02) is in force.

(1.01) Le paragraphe (1) est inopérant tant que le paragraphe (1.02) est en vigueur.

Suspension

Application of United States Tariff

(1.02) Subject to this section, goods that are entitled to the benefit of the United States Tariff are entitled to the rates of customs duty set out with respect to those goods in the United States Tariff of Schedule I.

(1.02) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les marchandises qui bénéficient du tarif des États-Unis bénéficient du taux de droits de douane figurant à leur égard à ce tarif à l'annexe I.

Application du tarif des États-Unis

Application of Mexico Tariff

(1.1) Subject to this section, goods that are entitled to the benefit of the Mexico Tariff are entitled to the rates of customs duty set out with respect to those goods in the Mexico Tariff of Schedule I.

(1.1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les marchandises qui bénéficient du tarif du Mexique bénéficient du taux de droits de douane figurant à leur égard à ce tarif à l'annexe I.

Application du tarif du Mexique

Application of Mexico-United States Tariff

(1.2) Subject to this section, goods that are entitled to the benefit of the Mexico-United States Tariff are entitled to the rates of customs duty set out with respect to those goods in the Mexico-United States Tariff of Schedule I.

(1.2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les marchandises qui bénéficient du tarif Mexique — États-Unis bénéficient du taux de droits de douane figurant à leur égard à ce tarif à l'annexe I.

Application du tarif Mexique — États-Unis

Application of subsections (2) and (3)

(1.3) Subsections (2) and (3) apply in respect of each rate of customs duty in the United States Tariff, the Mexico Tariff and the Mexico-United States Tariff of Schedule I, unless the reduction to free of that rate is otherwise provided for in a tariff item or a footnote to a tariff item or a note, supplementary note or subheading note to a chapter of Schedule I.

(1.3) Les paragraphes (2) ou (3) s'appliquent à chacun des taux de droits de douane prévus au tarif des États-Unis, au tarif du Mexique ou au tarif Mexique — États-Unis à l'annexe I, à moins que le taux ne soit autrement réduit jusqu'à la franchise des droits aux termes d'un numéro tarifaire, d'une note d'un numéro tarifaire, ou d'une note, d'une note supplémentaire ou d'une note d'une sous-position d'un chapitre de l'annexe I.

Application des paragraphes (2) et (3)

Staging for U.S. Tariff

(2) The rates of customs duty set out in the United States Tariff of Schedule I shall be reduced to free in stages as follows:

(2) Les taux de droits de douane figurant au tarif des États-Unis à l'annexe I à l'égard des marchandises visées à cette annexe sont réduits par étapes jusqu'à la franchise de droits de la façon suivante :

Réduction — tarif des États-Unis

(a) effective on January 1, 1994, four fifths of the base rate applicable to those goods;

a) à compter du 1^{er} janvier 1994, le taux est égal aux quatre cinquièmes du taux de base qui leur est applicable;

(b) effective on January 1, 1995, three fifths of the base rate applicable to those goods;

- (c) effective on January 1, 1996, two fifths of the base rate applicable to those goods;
- (d) effective on January 1, 1997, one fifth of the base rate applicable to those goods; and
- (e) effective on January 1, 1998, free.

b) à compter du 1^{er} janvier 1995, le taux est égal aux trois cinquièmes du taux de base qui leur est applicable;

c) à compter du 1^{er} janvier 1996, le taux est égal aux deux cinquièmes du taux de base qui leur est applicable;

d) à compter du 1^{er} janvier 1997, le taux est égal au cinquième du taux de base qui leur est applicable;

e) à compter du 1^{er} janvier 1998, le taux est de zéro.

Staging for
Mexico Tariff
and Mexico-
U.S. Tariff

(3) Where "A", "B", "B1", "B+" or "C" appears in the column "NAFTA Staging Category" of Schedule I in relation to goods enumerated or referred to in it, the rate of customs duty set out with respect to those goods in the Mexico Tariff or the Mexico-United States Tariff of that Schedule shall be reduced to free in stages as follows:

(a) where "A" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is, effective on the coming into force of subsections (1.1) and (1.2), free;

(b) where "B" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is

(i) effective on the coming into force of subsections (1.1) and (1.2), four fifths of the base rate applicable to those goods,

(ii) effective on January 1, 1995, three fifths of the base rate applicable to those goods,

(iii) effective on January 1, 1996, two fifths of the base rate applicable to those goods,

(iv) effective on January 1, 1997, one fifth of the base rate applicable to those goods, and

(v) effective on January 1, 1998, free;

(c) where "B1" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is

(i) effective on the coming into force of subsections (1.1) and (1.2), five sixths of the base rate applicable to those goods,

(3) Le taux de droits de douane figurant au tarif du Mexique ou au tarif Mexique — États-Unis à l'annexe I à l'égard des marchandises dénommées ou visées à cette annexe est réduit par étapes jusqu'à la franchise de droits de la façon suivante :

a) dans le cas où « A » figure à la colonne « catégorie d'échelonnement ALÉNA » à l'annexe I à l'égard de marchandises, le taux de droits de douane applicable à ces dernières à compter de l'entrée en vigueur des paragraphes (1.1) et (1.2) est de zéro;

b) dans le cas où « B » figure à la colonne « catégorie d'échelonnement ALÉNA » à l'annexe I à l'égard de marchandises, le taux de droits de douane applicable à ces dernières est égal :

(i) à compter de l'entrée en vigueur des paragraphes (1.1) et (1.2), aux quatre cinquièmes du taux de base qui leur est applicable,

(ii) à compter du 1^{er} janvier 1995, aux trois cinquièmes du taux de base qui leur est applicable,

(iii) à compter du 1^{er} janvier 1996, aux deux cinquièmes du taux de base qui leur est applicable,

(iv) à compter du 1^{er} janvier 1997, au cinquième du taux de base qui leur est applicable,

(v) à compter du 1^{er} janvier 1998, à zéro;

c) dans le cas où « B1 » figure à la colonne « catégorie d'échelonnement ALÉNA » à l'annexe I à l'égard de marchandises, le

Catégories
d'échelonne-
ment du tarif
du Mexique et
du tarif
Mexique —
États-Unis

- (ii) effective on January 1, 1995, four sixths of the base rate applicable to those goods,
 - (iii) effective on January 1, 1996, three sixths of the base rate applicable to those goods,
 - (iv) effective on January 1, 1997, two sixths of the base rate applicable to those goods,
 - (v) effective on January 1, 1998, one sixth of the base rate applicable to those goods, and
 - (vi) effective on January 1, 1999, free;
- (d) where "B+" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is
- (i) effective on the coming into force of subsections (1.1) and (1.2), eight tenths of the base rate applicable to those goods,
 - (ii) effective on January 1, 1996, seven tenths of the base rate applicable to those goods,
 - (iii) effective on January 1, 1997, six tenths of the base rate applicable to those goods,
 - (iv) effective on January 1, 1998, five tenths of the base rate applicable to those goods,
 - (v) effective on January 1, 1999, four tenths of the base rate applicable to those goods,
 - (vi) effective on January 1, 2000, three tenths of the base rate applicable to those goods, and
 - (vii) effective on January 1, 2001, free; and

(e) where "C" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is

- (i) effective on the coming into force of subsections (1.1) and (1.2), nine tenths of the base rate applicable to those goods,
- (ii) effective on January 1, 1995, eight tenths of the base rate applicable to those goods,

taux de droits de douane applicable à ces dernières est égal :

- (i) à compter de l'entrée en vigueur des paragraphes (1.1) et (1.2), aux cinq sixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (ii) à compter du 1^{er} janvier 1995, aux quatre sixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (iii) à compter du 1^{er} janvier 1996, aux trois sixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (iv) à compter du 1^{er} janvier 1997, aux deux sixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (v) à compter du 1^{er} janvier 1998, au sixième du taux de base qui leur est applicable,
- (vi) à compter du 1^{er} janvier 1999, à zéro;

d) dans le cas où « B+ » figure à la colonne « catégorie d'échelonnement ALÉNA » à l'annexe I à l'égard de marchandises, le taux de droits de douane applicable à ces dernières est égal :

- (i) à compter de l'entrée en vigueur des paragraphes (1.1) et (1.2), aux huit dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (ii) à compter du 1^{er} janvier 1996, aux sept dixièmes du taux de base qui leur est applicable, -
- (iii) à compter du 1^{er} janvier 1997, aux six dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (iv) à compter du 1^{er} janvier 1998, aux cinq dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (v) à compter du 1^{er} janvier 1999, aux quatre dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (vi) à compter du 1^{er} janvier 2000, aux trois dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (vii) à compter du 1^{er} janvier 2001, à zéro;

- (iii) effective on January 1, 1996, seven tenths of the base rate applicable to those goods,
- (iv) effective on January 1, 1997, six tenths of the base rate applicable to those goods,
- (v) effective on January 1, 1998, five tenths of the base rate applicable to those goods,
- (vi) effective on January 1, 1999, four tenths of the base rate applicable to those goods,
- (vii) effective on January 1, 2000, three tenths of the base rate applicable to those goods,
- (viii) effective on January 1, 2001, two tenths of the base rate applicable to those goods,
- (ix) effective on January 1, 2002, one tenth of the base rate applicable to those goods, and
- (x) effective on January 1, 2003, free.

e) dans le cas où « C » figure à la colonne « catégorie d'échelonnement ALÉNA » à l'annexe I à l'égard de marchandises, le taux de droits de douane applicable à ces dernières est égal :

- (i) à compter de l'entrée en vigueur des paragraphes (1.1) et (1.2), aux neuf dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (ii) à compter du 1^{er} janvier 1995, aux huit dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (iii) à compter du 1^{er} janvier 1996, aux sept dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (iv) à compter du 1^{er} janvier 1997, aux six dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (v) à compter du 1^{er} janvier 1998, aux cinq dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (vi) à compter du 1^{er} janvier 1999, aux quatre dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (vii) à compter du 1^{er} janvier 2000, aux trois dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (viii) à compter du 1^{er} janvier 2001, aux deux dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (ix) à compter du 1^{er} janvier 2002, au dixième du taux de base qui leur est applicable,
- (x) à compter du 1^{er} janvier 2003, à zéro.

Idem

(3.1) Where "D" appears in the column "NAFTA Staging Category" of Schedule I in relation to goods enumerated or referred to in it, the rate of customs duty set out with respect to those goods in the Mexico Tariff or the Mexico-United States Tariff of that Schedule is free.

(2) Section 25.2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following subsections:

Idem

(3.1) Dans le cas où « D » figure à la colonne « catégorie d'échelonnement ALÉNA » à l'annexe I à l'égard de marchandises dénommées ou visées à cette annexe, le taux de droits de douane applicable à ces dernières au titre du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis est de zéro.

(2) L'article 25.2 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Conditions	(5.1) Goods are entitled to the benefit of the United States Tariff, Mexico Tariff or Mexico-United States Tariff only if the following conditions are met: (a) proof of origin of the goods is given in accordance with the <i>Customs Act</i> ; and (b) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to section 13, to the benefit of that tariff.	(5.1) Les marchandises ne bénéficient du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis que si les conditions suivantes sont réunies : a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la <i>Loi sur les douanes</i> ; b) elles bénéficient, aux termes des règlements d'application de l'article 13, du tarif applicable en l'espèce.	Conditions
Suspension of operation of subsection (6)	(5.2) The operation of subsection (6) is suspended during the period in which subsection (5.1) is in force. (3) Section 25.2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:	(5.2) Le paragraphe (6) est inopérant tant que le paragraphe (5.1) est en vigueur. (3) L'article 25.2 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :	Suspension
Extension of United States Tariff and Mexico Tariff	(7) Notwithstanding any other provision of this Act and for the purpose of giving effect to Appendix 6 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement, the Minister of Finance may, by order, extend the benefit of the United States Tariff or the Mexico Tariff to any imported goods under such conditions as may be specified in the order.	(7) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre des Finances peut, par arrêté pris pour donner effet à l'appendice 6 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain, accorder, aux conditions qu'il détermine, le bénéfice du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique à des marchandises importées.	Octroi du tarif des États-Unis et du tarif du Mexique
1988, c. 65, s. 87	118. Section 25.3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	118. L'article 25.3 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	1988, ch. 65, art. 87
No other Acts to apply	25.3 Subject to any order made pursuant to subsection 25.2(7), but notwithstanding any other provision of this Act, or any other Act of Parliament or any regulation or order made thereunder, the benefit of the United States Tariff, the Mexico Tariff or the Mexico-United States Tariff does not apply, either generally or specifically or directly or indirectly, to goods to which the benefit thereof does not specifically extend under section 25.2.	25.3 Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, à toute autre loi fédérale ou à leurs règlements ou décrets d'application, mais sous réserve de tout arrêté pris en vertu du paragraphe 25.2(7), les marchandises ne bénéficient du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis ni de manière générale ou particulière, ni directement ou indirectement, sauf si le bénéfice leur en est spécifiquement accordé aux termes de l'article 25.2.	Non-application des autres lois
1986, c. 65, s. 88	119. Paragraph 29(a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: (a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to section 13, to the benefit of the British Preferential Tariff or that more favourable tariff treatment; and	119. L'alinéa 29a.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application de l'article 13, du tarif de préférence britannique ou du traitement tarifaire plus favorable;	1988, ch. 65, art. 88

1993

Accord de libre-échange nord-américain

ch. 44

83

1988, c. 65, s.
89

Goods in transit

120. Section 33 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

33. If, before the date on which an order made pursuant to paragraph 23(1)(b), 27(1)(b), 28(1)(b), 36(1)(b) or 38(1)(b), section 49 or 52, paragraph 54(1)(a) or subsection 59(2), 59.1(1) or (11), 60(1) or (6.1), 60.1(1), 60.11(2) or 60.4(1) becomes effective, goods were in transit to Canada, the goods are entitled to the benefit of the tariff treatment that was applicable to those goods before that date if the order specifies that the tariff treatment shall apply thereto.

1988, c. 65, s.
91

121. Paragraph 40(a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to section 13, to the benefit of the General Preferential Tariff or those free rates of customs duty; and

1988, c. 65, s.
93

122. Paragraph 48(a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to section 13, to the benefit of that tariff treatment;

1988, c. 65, s.
94

123. Paragraph 51(a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to section 13, to the benefit of that tariff treatment; and

1988, c. 65, s.
95

124. Paragraph 57(a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to section 13, to the benefit of those free rates of customs duty; and

125. Paragraphs 59(2)(b) to (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

120. L'article 33 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

33. Les marchandises qui, avant la date de prise d'effet d'un décret pris en vertu des alinéas 23(1)b), 27(1)b), 28(1)b), 36(1)b) ou 38(1)b), des articles 49 ou 52, de l'alinéa 54(1)a) ou des paragraphes 59(2), 59.1(1) ou (11), 60(1) ou (6.1), 60.1(1), 60.11(2) ou 60.4(1), étaient en transit vers le Canada bénéficiaient du traitement tarifaire antérieur au décret, si celui-ci contient une disposition en ce sens.

1988, ch. 65,
art. 89

Marchandises
en transit

121. L'alinéa 40a.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application de l'article 13, du tarif de préférence général ou du régime de franchise;

1988, ch. 65,
art. 91

122. L'alinéa 48a.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application de l'article 13, de ce traitement tarifaire;

1988, ch. 65,
art. 93

123. L'alinéa 51a.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application de l'article 13, de ce traitement tarifaire;

1988, ch. 65,
art. 94

124. L'alinéa 57a.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application de l'article 13, de ce régime de franchise;

1988, ch. 65,
art. 95

125. Les alinéas 59(2)b) à d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(b) make any goods that originate in any country or are entitled to the benefit of any tariff treatment provided for by any regulations made pursuant to section 13, or any class of those goods, subject to a surtax in an amount, over and above the rates of customs duty specified in this Act, in any other Act of Parliament or in any regulation or order thereunder for those goods or that class of goods;

(c) include on the Import Control List established under section 5 of the *Export and Import Permits Act* any goods that originate in any country or are entitled to the benefit of any tariff treatment provided for by any regulations made pursuant to section 13; and

(d) establish, in respect of any goods or class of goods that originate in any country or would, but for this paragraph, be entitled to the benefit of any tariff treatment provided for by any regulations made pursuant to section 13, rates of customs duty that vary from time to time as the quantity of those goods or that class of goods imported during a period specified in the order equals or exceeds totals specified in the order.

126. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 59 thereof, the following heading and section:

Global Emergency Measures

59.1 (1) Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of

- (a) a report of the Minister of Finance, or
- (b) an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 20 or 26 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*,

that goods of any kind, that are imported from any country, are being imported into Canada under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, the

b) assujettir les marchandises ou catégories de marchandises qui sont originaires d'un pays ou qui bénéficient de tout traitement tarifaire prévu aux règlements pris en vertu de l'article 13 à une surtaxe d'un montant s'ajoutant aux taux des droits de douane fixés conformément à la présente loi, à une autre loi fédérale ou à leurs textes d'application pour ces marchandises ou catégories;

c) porter sur la liste des marchandises d'importation contrôlée dressée aux termes de l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* des marchandises qui sont originaires d'un pays ou qui bénéficient de tout traitement tarifaire prévu aux règlements pris en vertu de l'article 13;

d) établir, à l'égard des marchandises ou catégories de marchandises qui sont originaires d'un pays ou qui, sans l'application du présent alinéa, bénéficieraient de tout traitement tarifaire prévu aux règlements pris en vertu de l'article 13, des taux de droits de douane pouvant varier selon que la quantité de ces marchandises ou catégories de marchandises importées au Canada, pendant la période déterminée par le décret, égale ou dépasse les totaux spécifiés par ce décret.

126. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 59, de ce qui suit :

Mesures d'urgence

59.1 (1) Si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, en se fondant :

- a) soit sur un rapport du ministre des Finances,
- b) soit sur une enquête menée, en vertu des articles 20 ou 26 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, par le Tribunal canadien du commerce extérieur,

que des marchandises de toute nature importées d'un pays le sont dans des conditions où elles causent ou menacent de causer un préjudice grave à des producteurs nationaux de marchandises semblables ou directement

Surtax under
certain
conditions

Surtaxe

Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, by order, make any goods of that kind that are imported from any country specified in the order, when imported into Canada or any region or part thereof specified in the order during the period that the order is in effect, subject to a surtax

(c) at a rate specified in the order, or

(d) at a rate specified in the order that varies from time to time as the quantity of such goods imported into Canada or that region or part thereof during a period specified in the order equals or exceeds totals specified in the order,

but no such rate shall, at the maximum, exceed the rate that in the opinion of the Governor in Council is sufficient to prevent further such injury or the threat of such injury.

Minister's report

(1.1) No report of the Minister of Finance may be made under paragraph (1)(a) unless

(a) there are, in the opinion of that Minister, critical circumstances; or

(b) the report relates to perishable agricultural goods.

Exception for certain fresh fruits or vegetables in certain cases

(2) No order may be made under subsection (1), as a result of a report of the Minister of Finance, with respect to any fresh fruit or vegetable imported from a NAFTA country and referred to in subsection 60.2(1) that may be subject to a temporary duty under that subsection.

Exception for NAFTA goods

(3) Notwithstanding subsection (1), no order under subsection (1) may be made applicable to goods of any kind imported from a NAFTA country unless it appears to the satisfaction of the Governor in Council

(a) pursuant to a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, or

(b) on the basis of a report of the Minister of Finance,

that the quantity of such goods

concurrentielles, il peut, sur recommandation du ministre des Finances, par décret, assujettir les marchandises de cette nature qui sont importées de ce pays ou d'un groupe de pays mentionné au décret, lorsqu'elles sont importées au Canada ou dans une de ses régions, ou partie de celle-ci, désignées dans le décret et au cours de la période où le décret est en vigueur, à une surtaxe fixée selon l'un des taux suivants, qui ne peut cependant dépasser celui qu'il estime suffisant pour prévenir le préjudice ou la menace de préjudice :

c) le taux spécifié dans le décret;

d) un taux, spécifié dans le décret, qui peut varier selon que la quantité des marchandises, importées au Canada ou dans une de ses régions, ou partie de celle-ci, désignées dans le décret et à la date spécifiée dans le décret, est égale ou supérieure aux totaux spécifiés dans le décret.

(1.1) Le ministre des Finances ne fait le rapport prévu à l'alinéa (1)a) que si, selon le cas :

a) il est d'avis qu'il existe des circonstances exceptionnelles;

b) le rapport vise des produits agricoles périssables.

(2) Il ne peut être pris de décret en vertu du paragraphe (1), par suite du rapport du ministre des Finances, à l'égard des fruits et légumes frais importés d'un pays ALÉNA visés au paragraphe 60.2(1) et pouvant être assujettis à un droit temporaire en vertu de ce paragraphe.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le décret visé au paragraphe (1) ne s'applique aux marchandises de toute nature importées d'un pays ALÉNA que si le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou d'un rapport du ministre des Finances, que la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle du total des importations de marchandises de même nature importées d'autres pays et que les marchandises importées du pays ALÉNA contribuent de manière importante, à elles

Rapport du ministre

Exception relative aux fruits et légumes frais

Exception applicable aux marchandises ALÉNA

(c) imported from that country represents a substantial share of total imports of goods of the same kind, and

(d) imported from that country alone or, in exceptional circumstances, together with goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods.

Period and
revocation

(4) Every order made pursuant to subsection (1)

(a) shall, subject to this section, remain in effect for such period, not exceeding three years, as is specified in the order; and

(b) may, notwithstanding any other provision of this section, be revoked at any time by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Finance, unless, prior to that time, a resolution praying that the order be revoked has been adopted by both Houses of Parliament pursuant to subsection (9).

Inquiry

(4.1) Where an order is made under subsection (1) on the basis of a report of the Minister of Finance, the Governor in Council shall forthwith refer the matter to the Canadian International Trade Tribunal for an inquiry under paragraph 20(a) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

Duration of
order

(5) Where an order is made pursuant to subsection (1) on the basis of a report of the Minister of Finance, the order ceases to have effect on the expiration of the one hundred and eightieth day from the day on which the order is made if Parliament is then sitting, or, if Parliament is not then sitting, on the expiration of the fifteenth sitting day after that day, unless, before the order so ceases to have effect,

(a) it is approved by a resolution adopted by both Houses of Parliament, or

(b) the Canadian International Trade Tribunal reports to the Governor in Council pursuant to an inquiry made under section 20 or 26 of the *Canadian International*

seules, ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises semblables ou directement concurrentielles.

(4) Les décrets pris en vertu du paragraphe (1) :

a) s'appliquent, sous réserve des autres dispositions du présent article, pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) peuvent, sur recommandation du ministre des Finances, malgré les autres dispositions du présent article, être à tout moment annulés par le gouverneur en conseil, sauf si les deux chambres du Parlement ont déjà adopté, aux termes du paragraphe (9), une résolution de révocation.

Application et
révocation du
décret

(4.1) Dès qu'il a pris le décret visé au paragraphe (1) en se fondant sur un rapport du ministre des Finances, le gouverneur en conseil saisit le Tribunal canadien du commerce extérieur pour qu'il mène, en vertu de l'alinéa 20a) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une enquête sur la question.

Enquête

(5) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) qui est fondé sur un rapport du ministre des Finances cesse de s'appliquer à l'expiration du cent quatre-vingtième jour suivant sa prise si celui-ci est un jour de séance, sinon le quinzième jour de séance ultérieur, mais s'applique pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée si, selon le cas :

Durée d'appli-
cation du décret

a) il est ratifié par une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement;

b) le Tribunal canadien du commerce extérieur fait, par suite d'une enquête menée en vertu des articles 20 ou 26 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, rapport au gouverneur en conseil

1993

Accord de libre-échange nord-américain

ch. 44

87

Trade Tribunal Act that the goods described in the report of the Minister of Finance are being imported into Canada from the country named in the report under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods,

in which case the order shall remain in effect for such period, not exceeding three years, as is specified in the order.

Idem

(6) Where an order that applies to goods imported from a NAFTA country is made pursuant to subsection (1) on the basis of a report of the Minister of Finance, the order ceases to have effect with respect to those goods on the expiration of the one hundred and eightieth day from the day on which the order is made if Parliament is then sitting, or, if Parliament is not then sitting, on the expiration of the fifteenth sitting day after that day, unless, before the order so ceases to have effect,

(a) it is approved by a resolution adopted by both Houses of Parliament, or

(b) the Canadian International Trade Tribunal reports to the Governor in Council pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act* that the quantity of the goods

(i) imported from the NAFTA country, as described in the report of the Minister of Finance, is substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind imported from other countries, and

(ii) imported from the NAFTA country alone or, in exceptional circumstances, together with goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods,

in which case the order shall remain in effect for such period, not exceeding three years, as is specified in the order.

Idem

(7) Where an order that applies to goods imported from a NAFTA country is made

l'informant que les marchandises faisant l'objet du rapport du ministre des Finances sont importées au Canada d'un pays que mentionne le rapport, dans des conditions où elles causent ou menacent de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises semblables ou directement concurrentielles.

(6) Le décret applicable aux marchandises importées d'un pays ALÉNA pris en vertu du paragraphe (1) sur le fondement d'un rapport du ministre des Finances cesse de s'appliquer à ces marchandises à l'expiration du cent quatre-vingtième jour suivant sa prise si celui-ci est un jour de séance, sinon le quinzième jour de séance ultérieur, mais s'applique pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée si, selon le cas :

Idem

a) il est ratifié par une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement;

b) le Tribunal canadien du commerce extérieur a indiqué, dans un rapport établi conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, au gouverneur en conseil que la quantité des marchandises importées du pays ALÉNA faisant l'objet du rapport du ministre des Finances est substantielle comparative-ment à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays et que les marchandises importées du pays ALÉNA contribuent de manière importante, à elles seules, ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises semblables ou directement concurrentielles.

(7) Le gouverneur en conseil doit révoquer le décret applicable aux marchandises impor-

Idem

pursuant to subsection (1) on the basis of a report of the Minister of Finance, that order shall be revoked by the Governor in Council if the Governor in Council is satisfied on the basis of a report of the Canadian International Trade Tribunal, made pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of goods

(a) imported from that country is not substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind imported from other countries; or

(b) imported from that country alone or, in exceptional circumstances, together with goods of the same kind imported from each other NAFTA country, does not contribute importantly to the serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods.

Meaning of
"sitting day"

(8) For the purposes of subsections (5) and (6), a day on which either House of Parliament sits shall be deemed to be a sitting day.

Resolution of
Parliament
revoking order

(9) Notwithstanding anything in this section, where an order made pursuant to subsection (1) remains in effect by reason of any provision of this section and a resolution praying that it be revoked is adopted by both Houses of Parliament, the order shall cease to have effect on the day that the resolution is adopted or, if the adopted resolution specifies a day on which the order shall cease to have effect, on that specified day.

Notice in
Canada Gazette

(10) Where an order made pursuant to subsection (1)

(a) remains in effect by reason of paragraph (5)(a) or (b) or (6)(a) or (b), or

(b) ceases to have effect by reason of a resolution of both Houses of Parliament,

the Minister of Finance shall cause a notice to that effect to be published in the *Canada Gazette*.

Surtax on
NAFTA goods

(11) Where an order has been made under subsection (1) imposing a surtax that does not apply to goods imported from a NAFTA country because the quantity of such goods is not substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind imported from

tées d'un pays ALÉNA pris en vertu du paragraphe (1) sur le fondement d'un rapport du ministre des Finances, s'il est convaincu, sur le fondement du rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur prévu à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité des marchandises importées du pays ALÉNA n'est pas substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays ou que les marchandises importées du pays ALÉNA ne contribuent pas de manière importante, à elles seules, ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises semblables ou directement concurrentielles.

(8) Pour l'application des paragraphes (5) et (6), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.

(9) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, tout décret pris en vertu du paragraphe (1) qui a continué à s'appliquer pour l'une des raisons prévues au présent article cesse de s'appliquer le jour de l'adoption d'une résolution de révocation par les deux chambres du Parlement ou, le cas échéant, le jour que prévoit cette résolution.

(10) Le ministre des Finances fait publier dans la *Gazette du Canada* l'avis approprié en cas de :

a) prorogation, en vertu des alinéas (5)a) ou b) ou (6)a) ou b), d'un décret pris en vertu du paragraphe (1);

b) révocation, par suite d'une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement, d'un décret pris en vertu du paragraphe (1).

(11) En cas de prise, en vertu du paragraphe (1), d'un décret imposant une surtaxe qui ne s'applique pas aux marchandises importées d'un pays ALÉNA parce que leur quantité n'est pas substantielle comparativement à celle des marchandises de même na-

Sens de « jour
de séance »

Résolution de
révocation

Publication
d'un avis

Surtaxe sur les
marchandises
ALÉNA

other countries or because such goods imported from the NAFTA country alone or, in exceptional circumstances, together with goods of the same kind imported from each other NAFTA country, do not contribute importantly to the serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods and the Governor in Council is satisfied, on the recommendation of the Minister of Finance made as a result of an inquiry by the Canadian International Trade Tribunal, that

(a) there has been a surge of such goods imported from the NAFTA country on or after the coming into force of the order, and

(b) as a result thereof, the effectiveness of the imposition of the surtax is being undermined,

the Governor in Council may, by order, make any goods of that kind that are imported from the NAFTA country, when imported into Canada or any region or part thereof specified in the order during the period that the order is in effect, subject to a surtax at a rate specified in the order, or at a rate specified in the order that varies from time to time as the quantity of such goods imported into Canada or that region or part thereof during a period specified in the order equals or exceeds totals specified in the order, but no such rate shall, at the maximum, exceed the rate that, in the opinion of the Governor in Council, is sufficient to prevent the undermining of the effectiveness of the order under subsection (1).

Rate

(12) The rate of a surtax imposed on goods imported from a NAFTA country under subsection (1) or (11) need not be the same rate as that imposed under subsection (1) on goods of the same kind imported from any other country, but in no case shall exceed the rate of surtax imposed under subsection (1) on goods of the same kind imported from any other country.

Limitation

(13) Where the Governor in Council makes an order under subsection (1) that applies to goods imported from a NAFTA country by virtue of subsection (3) or makes

ture importées d'autres pays ou que les marchandises importées du pays ALÉNA ne contribuent pas de manière importante, à elles seules, ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises semblables ou directement concurrentielles, le gouverneur en conseil s'il est d'avis, sur recommandation du ministre des Finances faite par suite d'une enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur :

a) d'une part, qu'il y a eu augmentation subite de l'importation de ces marchandises importées du pays ALÉNA à compter de l'entrée en vigueur du décret,

b) d'autre part, qu'en conséquence, l'efficacité de la surtaxe est diminuée,

peut, par décret, assujettir les marchandises de cette nature importées du pays ALÉNA, lors de leur importation au Canada ou dans une de ses régions ou parties précisées dans le décret, pendant la période de validité de celui-ci, à une surtaxe, au taux spécifié dans le décret et soit fixe soit variable selon que la quantité des marchandises importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties pendant la période spécifiée dans le décret est égale ou supérieure aux quantités totales ainsi spécifiées. Les taux ne peuvent dépasser le taux qui, de l'avis du gouverneur en conseil, suffit pour prévenir la diminution d'efficacité du décret visé au paragraphe (1).

Taux

(12) Le taux de la surtaxe imposée, en vertu des paragraphes (1) ou (11), sur les marchandises importées d'un pays ALÉNA n'est pas obligatoirement le même que celui de la surtaxe imposée en vertu du paragraphe (1) sur les marchandises de même nature importées d'autres pays; ce taux ne peut cependant dépasser celui de la surtaxe imposée sur ces marchandises.

Réserve

(13) Le gouverneur en conseil, s'il prend soit un décret en vertu du paragraphe (1), applicable aux marchandises importées d'un pays ALÉNA en raison du paragraphe (3),

an order under subsection (11), the Governor in Council shall, in respect of goods imported from a NAFTA country, be guided by the provisions of subparagraph 5(b) of Article 802 of the North American Free Trade Agreement.

soit un décret en vertu du paragraphe (11), doit tenir compte de l'alinéa 5b) de l'article 802 de l'Accord de libre-échange nord-américain en ce qui a trait à ces marchandises.

Meaning of "contribute importantly" and "surge"

(14) For the purposes of this section, "contribute importantly" and "surge" have the meaning given those expressions by Article 805 of the North American Free Trade Agreement.

(14) Pour l'application du présent article, « augmentation subite » et « contribuer de manière importante » s'entendent au sens de l'article 805 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Définitions de « augmentation subite » et « contribuer de manière importante »

Expiration

(15) Subsection (2) shall cease to be in force on December 31, 2008.

(15) Le paragraphe (2) cesse d'avoir effet le 31 décembre 2008.

Cessation d'effet

Regulations

(16) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of this section and may, by order, suspend the surtax or rate in whole or in part from application to the goods of any country or any class of such goods.

(16) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute autre mesure d'application du présent article et, par décret, suspendre l'application de la surtaxe ou du droit en tout ou en partie, aux marchandises d'un pays ou à toute catégorie de ces marchandises.

Règlements

Decision of Governor in Council final

(17) The decision of the Governor in Council is final on any question that may arise regarding the application of the surtax or rate imposed pursuant to this section.

(17) La décision du gouverneur en conseil est définitive sur toute contestation qui peut s'élever concernant l'application de la surtaxe ou du droit imposé conformément au présent article.

Caractère définitif de la décision du gouverneur en conseil

Suspension of operation of section 60

(18) The operation of section 60 is suspended during the period in which this section is in force.

(18) L'article 60 est inopérant tant que le présent article est en vigueur.

Suspension

1988, c. 65, s. 97

127. (1) All that portion of subsection 60.1(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

127. (1) Le passage du paragraphe 60.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1988, ch. 65, art. 97

Bilateral Emergency Measures for U.S. Goods

Mesures d'urgence visant les marchandises des États-Unis

Non-application

60.1 (0.1) This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement.

60.1 (0.1) Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Non-application

Order by Governor in Council

(1) Subject to this section, where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 19.01 or subsection 19.1(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under section 23 of that Act, that goods of

(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu de l'article 19.01 ou du paragraphe 19.1(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou en vertu d'une

Décret

any kind that are entitled to the benefit of the United States Tariff are, as a result of the reduction of that Tariff, being imported into Canada in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, by order,

plainte déposée en vertu de l'article 23 de cette loi, que des marchandises de toute nature bénéficiant du tarif des États-Unis sont, en conséquence de la réduction de ce tarif, importées en quantités tellement accrues et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises semblables ou directement concurrentielles, il peut, sur recommandation du ministre des Finances, par décret :

1988, c. 65,
s. 97

(2) Subsection 60.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 60.1(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1988, ch. 65,
art. 97

Terms and
conditions

(2) An order made pursuant to subsection (1)

(2) Le décret :

Modalités

(a) may not be made more than once during the period commencing on January 1, 1988 and ending on December 31, 1998 in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, shall remain in effect for such period, not exceeding three years, as is specified in the order; and

a) ne peut être pris qu'une fois à l'égard de marchandises d'une nature donnée pendant la période commençant le 1^{er} janvier 1988 et se terminant le 31 décembre 1998 et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

(b) may only be made after December 31, 1998 pursuant to an agreement between the Government of Canada and the Government of the United States relating either generally or specifically to the application of subsection (1).

b) ne peut être pris après le 31 décembre 1998 qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui des États-Unis portant, de manière générale ou particulière, sur l'application du paragraphe (1).

128. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 60.1 thereof, the following heading and section:

128. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 60.1, de ce qui suit :

Bilateral Emergency Measures for Mexican and MUST Goods

Mesures d'urgence visant les marchandises mexicaines et TAMEU

Non-applica-
tion

60.11 (1) This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement.

60.11 (1) Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Non-applica-
tion

Order by
Governor in
Council

(2) Subject to this section, where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.01(3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.01(3) de la *Loi sur*

Décret